

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

25 oktober 2007

WETSVOORSTEL

**tot wijziging, wat de betekening betreft,
van de artikelen 37 en 38
van het Gerechtelijk Wetboek
alsook van de artikelen 172, 203 en 373
van het Wetboek van strafvordering**

(ingediend door de heer Daniel Bacquelaine
en mevrouw Marie-Christine Marghem)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

25 octobre 2007

PROPOSITION DE LOI

**modifiant, en ce qui concerne
la signification, les articles 37 et 38
du Code judiciaire ainsi que
les articles 172, 203 et 373
du Code d'instruction criminelle**

(déposée par M. Daniel Bacquelaine et
Mme Marie-Christine Marghem)

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de politie flink wat administratief werk uit handen te nemen dat voortvloeit uit de betekeningwijze in strafzaken. Tevens wil het de persoonlijke afgifte van exploiten aan de geadresseerden met meer rechtszekerheid omringen; op zijn minst dient men te beschikken over de bevestiging dat de informatie de geadresseerde wel degelijk ter kennis is gekomen.

Daartoe stellen de indieners voor de betekeningsprocedure in civielrechtelijke zaken, in de mate van het mogelijke, ook in strafzaken toe te passen.

RÉSUMÉ

La proposition de loi vise à diminuer sensiblement le travail administratif de la police résultant du mode de signification en matière pénale. Elle vise également à obtenir une plus grande sécurité juridique dans la manière de toucher personnellement les destinataires d'exploits ou, à tout le moins, de faire en sorte d'avoir la confirmation que l'information est bien parvenue à la connaissance de son destinataire.

Pour ce faire, les auteurs proposent de transposer en matière pénale, dans la mesure du possible, le mode de signification utilisé en matière civile.

cdH	:	centre démocrate Humaniste	
CD&V-N-VA	:	Christen-Democratisch en Vlaams/Nieuw-Vlaamse Alliantie	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
FN	:	Front National	
LDD	:	Lijst Dedecker	
MR	:	Mouvement Réformateur	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
PS	:	Parti Socialiste	
sp.a - spirit	:	Socialistische partij anders - sociaal, progressief, internationaal, regionalistisch, integraal-democratisch, toekomstgericht.	
VB	:	Vlaams Belang	

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 52 0000/000 :	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 52 0000/000 :	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Plenum	PLEN :	Séance plénière
COM :	Commissievergadering	COM :	Réunion de commission
MOT :	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT :	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : publicaties@deKamer.be	e-mail : publications@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 51 0978/001.

Is de betekenisprocedure die in strafzaken wordt gehanteerd aan bijsturing toe, naar het voorbeeld van de overeenkomstige procedure in civielrechtelijke zaken? De belangrijkste reden waarom exploten in strafzaken niet op dezelfde manier worden betekend als in civielrechtelijke zaken, ligt in het feit dat terzake de verhaaltermijnen niet dezelfde zijn. Wanneer een bij verstek gewezen beslissing in strafzaken aan niemand kan worden betekend, begint de termijn voor verzet pas te lopen vanaf de dag dat degene die verzet aantekent in kennis is gesteld van de betekende beslissing.

Een wijziging van artikel 37 van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de inleiding van het geding zou het administratieve werk van de politie aanzienlijk kunnen verminderen. De politie hoeft immers niet nodeloos te worden belast met de uitvoering van een taak, die bestaat in de afgifte van een door de gerechtsdeurwaarder bezorgde omslag met een dagvaarding om voor de rechter te verschijnen.

Thans bepaalt artikel 37 van het Gerechtelijk Wetboek het volgende:

« § 1. Ingeval het exploit (in strafzaken) niet kan worden betekend zoals bepaald is in artikel 35, bestaat de betekening in de afgifte van het afschrift van het exploit op het hoofdkantoor van de gerechtsdeurwaarders, waar dit bestaat, anders op het politiecommissariaat en, waar geen commissaris van politie is, aan de burgemeester, aan een schepen of aan een ambtenaar die daartoe opdracht heeft.

De gerechtsdeurwaarder laat in de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, in de verblijfplaats van de geadresseerde, onder gesloten omslag, een bericht achter, waarin hem kennis wordt gegeven van de aanbidding van het exploit en waarin de plaats wordt opgegeven waar hij het kan afhalen.

De Koning richt het hoofdkantoor van de gerechtsdeurwaarders op in de stadscentra die hij bepaalt. Hij regelt de bevoegdheden en de werkwijze ervan.

§ 2. Het hoofdkantoor, de commissaris van politie, de burgemeester, de schepen of de ambtenaar die daartoe

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 51 0978/001.

La question se pose de savoir s'il est utile de modifier le mode de signification en matière pénale en s'inspirant du mode de signification en matière civile. La raison essentielle de la divergence entre le mode de signification des exploits en matière pénale et civile réside dans le fait que les délais des voies de recours ne sont pas identiques. En effet, lorsque la signification d'une décision rendue par défaut en matière pénale n'a pu être faite à personne, le délai d'opposition ne commence à courir qu'à partir du jour où l'opposant aura eu connaissance de la décision signifiée.

Une modification de l'article 37 du Code judiciaire au niveau de l'introduction de l'instance pourrait entraîner une diminution sensible du travail administratif de la police. Il est manifestement superflu de charger inutilement la police d'un devoir qui consiste dans la remise d'un pli déposé par l'huissier de justice contenant une citation à comparaître devant un juge.

L'article 37 du Code judiciaire dans sa version actuelle dispose:

« § 1^{er}. Dans le cas où l'exploit, en matière pénale, n'a pu être signifié comme il est dit à l'article 35, la signification consiste dans la remise de la copie de l'exploit au bureau central des huissiers de justice là où il existe, sinon au commissariat de police et là où il n'y a pas de commissaire de police, au bourgmestre, à un échevin ou au fonctionnaire délégué à cet effet.

L'huissier de justice laisse au domicile ou à défaut de domicile à la résidence du destinataire, sous enveloppe fermée, un avis l'informant de la présentation de l'exploit et lui indiquant le lieu où il pourra le retirer.

Le Roi institue le bureau central des huissiers de justice dans les centres urbains qu'il détermine. Il en règle les attributions et le fonctionnement.

§ 2. Le bureau central, le commissaire de police, le bourgmestre, l'échevin ou le fonctionnaire délégué à

opdracht heeft, naargelang van het geval, neemt de passende maatregelen om het afschrift ten spoedigste te doen toekomen aan de belanghebbende.

Zij berichten onverwijld aan het openbaar ministerie dat de betekening heeft gevorderd, naargelang van het geval, hetzij over de datum waarop het afschrift van het exploit ter hand is gesteld aan de geadresseerde of aan een van de personen bedoeld in artikel 35, hetzij over de reden waarom het afschrift niet ter hand kon worden gesteld.

Daartoe maakt de gerechtsdeurwaarder een formulier op dat informatie bevat over het bevoegde rechtscollege, de datum van de terechtzitting, of van de berechting, het parket dat in kennis moet worden gesteld, alsmede de naam en het adres van de persoon aan wie het afschrift van het exploit ter hand moet worden gesteld. Dit formulier voegt hij bij de omslag die hij ter hand stelt aan het hoofdkantoor, de commissaris van politie, de burgemeester, de schepen of de ambtenaar die daartoe opdracht heeft.

§ 3. De terhandstelling van het afschrift van het exploit aan de commissaris van politie, de burgemeester, de schepen of de ambtenaar die daartoe opdracht heeft, alsook de bezorging ervan aan de geadresseerde of aan een van de in artikel 35 bedoelde personen geschieden kosteloos.».

De thans in strafzaken geldende betekeningsprocedure zou enkel behouden blijven voor de betekening van de bij verstek gewezen vonnissen en arresten.

Wat de betekening van die vonnissen en arresten betreft, dient zich een tweede probleem aan. Wanneer de gerechtsdeurwaarder zijn exploit ten huize van de geadresseerde heeft betekend, verzoekt het parket de politiedienst vaak een controle *a posteriori* uit te voeren, teneinde na te gaan of de geadresseerde wel degelijk kennis heeft genomen van het betrokken stuk. Politieagenten staan veelal kritisch tegenover dergelijke opdrachten van het parket. Een mogelijke oplossing zou erin bestaan dat de gerechtsdeurwaarder bij een betekening aan huis, daar een aan de geadresseerde gericht formulier achterlaat. Aldus zou de geadresseerde aan de hand van het ingevulde en vervolgens naar het parket teruggezonden formulier kunnen bewijzen dat hij kennis heeft genomen van het exploit.

Bij een wijziging van de woonplaats gaat de gerechtsdeurwaarder in strafzaken thans steeds over tot betekening op de plaats waar de geadresseerde is ingeschreven, zonder enige correctie, hoewel de geadresseerde eventueel al op een ander adres kan wonen. Voor de exploiten ter inleiding van een geding zou die correctie automatisch gebeuren, door de in civielrechtelijke zaken gebruikte betekeniswijze toe te passen.

cette fin, selon le cas, prend les mesures utiles pour que la copie parvienne à l'intéressé dans le plus bref délai.

Il avise sans délai le ministère public qui a requis la signification, selon le cas, soit de la date à laquelle la copie de l'exploit a été remise au destinataire ou à l'une des personnes prévues à l'article 35, soit de la raison pour laquelle la copie n'a pas pu être remise.

A cette fin, l'huissier de justice établit un formulaire mentionnant la juridiction compétente, la date de l'audience ou du jugement, le parquet qui doit être avisé ainsi que les nom et adresse de la personne à laquelle la copie de l'exploit doit être remise. Il joint ce formulaire à l'enveloppe qu'il remet au bureau central, au commissaire de police, au bourgmestre, à l'échevin ou au fonctionnaire délégué à cette fin.

§ 3. La remise de la copie de l'exploit au commissaire de police, au bourgmestre, à l'échevin ou au fonctionnaire délégué à cette fin, ainsi que sa transmission au destinataire ou à l'une des personnes prévues à l'article 35, ont lieu sans frais. ».

L'actuel mode de signification en matière pénale serait uniquement gardé pour la signification des jugements et arrêts rendus par défaut.

Quant à ces derniers, un second problème se manifeste. Souvent, quand l'huissier de justice a effectué son exploit moyennant une signification à domicile, le parquet demandera au service de police un contrôle *a posteriori* afin de vérifier si la partie destinataire a bel et bien pris connaissance de l'acte en question. Ce travail imposé par les parquets appelle de nombreux commentaires de la part des policiers. Pour y remédier, l'huissier de justice, à l'occasion d'une signification au domicile, pourrait laisser sur place un formulaire destiné à la partie destinataire. En remplissant le formulaire indiqué à renvoyer au parquet, le destinataire attesterait avoir pris connaissance de l'exploit.

Aujourd'hui, en cas de changement de domicile, l'huissier de justice signifie toujours, en matière pénale, au lieu de l'inscription sans aucune correction bien que la partie destinataire soit éventuellement déjà partie pour une autre adresse. Pour les exploits d'introduction de l'instance, la correction se ferait automatiquement en ayant modifié le mode de signification en un mode civil.

In dat verband moet worden verwezen naar de vigerende tekst van artikel 38 van het Gerechtelijk Wetboek, dat voor civielrechtelijke zaken het volgende bepaalt:

«§ 1. Ingeval het exploit in andere dan in strafzaken niet kan worden betekend zoals vastgesteld is in artikel 35, bestaat de betekening in het door de gerechtsdeurwaarder achterlaten aan de woonplaats of, bij gebrek aan een woonplaats, aan de verblijfplaats van de geadresseerde, van een afschrift van het exploit onder gesloten omslag met vermelding van de gegevens bepaald in artikel 44, eerste lid.

De gerechtsdeurwaarder vermeldt op het origineel van het exploit en op het betekend afschrift, de datum, het uur en de plaats waarop dit afschrift werd achtergelaten.

Uiterlijk op de eerste werkdag die volgt op de aanbidding van het exploit, richt de gerechtsdeurwaarder hetzij aan de woonplaats, hetzij, bij gebreke van een woonplaats, aan de verblijfplaats van de geadresseerde, onder een ter post aangetekende omslag, een door hem ondertekende brief. Deze brief vermeldt de datum en het uur van de aanbidding, alsmede de mogelijkheid voor de geadresseerde persoonlijk, of voor een schriftelijk gevolmachtigde een eensluidend afschrift van dit exploit af te halen op het kantoor van de gerechtsdeurwaarder, tijdens een termijn van maximum drie maanden te rekenen vanaf de betekening.

Wanneer de geadresseerde de overbrenging van woonplaats heeft aangevraagd, wordt de aangetekende brief bedoeld in het derde lid gericht aan de plaats waar hij op de bevolkingsregisters is ingeschreven en aan het adres waarop hij aangekondigd heeft zijn nieuwe woonplaats te willen vestigen.

De brief vermeldt de naam van de gerechtsdeurwaarder, het adres van zijn kantoor, de openingsuren en het telefoonnummer.

Wanneer de vorm bedoeld in het derde tot vijfde lid verzuimd of onregelmatig verricht is, kan de rechter gelasten dat een nieuwe brief, onder aangetekende omslag, wordt gericht aan de geadresseerde van het exploit.

§ 2. Wanneer uit de ter plaatse vastgestelde feitelijke omstandigheden blijkt dat het materieel onmogelijk is tot de betekening over te gaan door het achterlaten van een afschrift van het exploit aan de woonplaats of bij gebrek aan een woonplaats, aan de verblijfplaats van de geadresseerde, bestaat zij in de terhandstelling van het afschrift aan de procureur des Konings in wiens rechtsgebied deze feitelijke toestand zich voordoet; op het origineel en op het afschrift worden de feitelijke omstandigheden vermeld die de betekening aan de procureur des Konings noodzakelijk maken.

Il convient à ce sujet de s'en référer à l'article 38 du Code judiciaire (matière civile) qui dispose dans sa version actuelle:

«§ 1^{er}. Dans le cas où l'exploit, dans les matières autres que les matières pénales, n'a pu être signifié comme il est dit à l'article 35, la signification consiste dans le dépôt par l'huissier de justice au domicile ou, à défaut de domicile, à la résidence du destinataire, d'une copie de l'exploit sous enveloppe fermée portant les indications prévues par l'article 44, alinéa 1^{er}.

L'huissier de justice indique sur l'original de l'exploit et sur la copie signifiée la date, l'heure et le lieu du dépôt de cette copie.

Au plus tard le premier jour ouvrable qui suit la présentation de l'exploit, l'huissier de justice adresse soit au domicile, soit, à défaut de domicile, à la résidence du destinataire, sous pli recommandé à la poste, une lettre signée par lui. Cette lettre mentionne la date et l'heure de la présentation ainsi que la possibilité pour le destinataire en personne ou le porteur d'une procuration écrite de retirer une copie conforme de cet exploit en l'étude de l'huissier de justice, pendant un délai maximum de trois mois à partir de la signification.

Lorsque le destinataire de l'exploit a demandé le transfert de son domicile, la lettre recommandée prévue à l'alinéa 3 est adressée au lieu où il est inscrit sur les registres de la population et à l'adresse à laquelle il a annoncé vouloir établir son nouveau domicile.

La lettre porte le nom de l'huissier de justice, l'adresse de l'étude, les heures d'ouverture et le numéro de téléphone.

Lorsque la formalité prévue aux alinéas 3 à 5 a été omise ou irrégulièrement accomplie, le juge peut ordonner qu'une nouvelle lettre soit adressée, sous pli recommandé, au destinataire de l'exploit.

§ 2. S'il résulte des circonstances de fait constatées sur place qu'il est matériellement impossible de procéder à la signification par le dépôt d'une copie de l'exploit, au domicile ou, à défaut de domicile, à la résidence du destinataire, elle consiste dans la remise de la copie au procureur du Roi du ressort dans lequel cette situation de fait se présente; il est fait mention sur l'original et sur la copie des circonstances de fait qui nécessitent la signification au procureur du Roi.

Hetzelfde geldt wanneer de woning waar de persoon aan wie betekend wordt zijn woonplaats heeft, klaarblijkelijk verlaten werd zonder dat hij de overbrenging van woonplaats heeft gevraagd.

Op verzoek van de procureur des Konings worden de nodige maatregelen getroffen opdat het afschrift binnen de kortst mogelijke tijd bij de betrokkene toekomt.

De betekening van de procureur des Konings is ongegaan, indien de partij op verzoek van wie zij is verricht de gekozen woonplaats of, bij voorkomend geval, de verblijfplaats van diegene aan wie betekend werd, kende.».

Voor de exploiten ter betekening van een vonnis of een arrest in strafzaken zou de betekeningprocedure moeten worden gewijzigd. Aangezien het van belang is dat de geadresseerde kennis neemt van het vonnis of het arrest, wordt veeleer gedacht aan het instellen van een voorzorgsmaatregel die is ingegeven door de maatregel bepaald bij artikel 38 van het Gerechtelijk Wetboek.

Thans bepaalt artikel 203 van het Wetboek van strafvordering dat voor niet bij verstek gewezen vonnissen het recht van hoger beroep vervalt indien de verklaring van hoger beroep niet uiterlijk vijftien dagen na de dag van die uitspraak gedaan is op de griffie van de rechtbank die het vonnis heeft gewezen. Dat artikel 203 van het Wetboek van strafvordering luidt immers als volgt:

«§ 1. Behoudens de uitzondering van artikel 205 hierna, vervalt het recht van hoger beroep, indien de verklaring van hoger beroep niet gedaan is op de griffie van de rechtbank die het vonnis heeft gewezen, uiterlijk vijftien dagen na de dag van die uitspraak en indien het vonnis bij verstek is gewezen, uiterlijk vijftien dagen na de dag van de betekening ervan aan de veroordeelde partij of aan haar woonplaats.

§ 2. Is het hoger beroep tegen de burgerlijke partij gericht, dan beschikt deze over een bijkomende termijn van vijf dagen om hoger beroep in te stellen tegen de beklaagden en de burgerrechtelijk aansprakelijke personen die zij in de zaak wil doen blijven, onverminderd haar recht incidenteel beroep in te stellen overeenkomstig § 4.

§ 3. Gedurende die termijnen en gedurende de rechtspleging in hoger beroep wordt de tenuitvoerlegging van het vonnis geschorst. De vonnissen over de strafvordering, buiten die van veroordeling, vrij spraak of ontslag van rechtsvervolg, alsook de vonnissen over de burgerlijke rechtsvordering kunnen echter bij een speciaal gemotiveerde beslissing uitvoerbaar verklaard worden bij voorraad niettegenstaande hoger beroep.

Il en va de même lorsque les lieux dans lesquels le signifié est domicilié sont manifestement abandonnés sans que le signifié ait demandé le transfert de son domicile.

Les mesures utiles sont prises, à la diligence du procureur du Roi, pour que la copie parvienne à l'intéressé dans le plus bref délai.

La signification au procureur du Roi est non avenue si la partie à la requête de laquelle elle a été accomplie connaissait le domicile élu ou, le cas échéant, la résidence du signifié. ».

Pour les exploits de signification d'un jugement ou d'un arrêt en matière pénale, il faudrait changer le mode de signification. Vu l'importance du fait que la partie destinataire prenne connaissance du jugement ou de l'arrêt, nous pensons plutôt à l'instauration d'une protection inspirée de la protection de l'article 38 du Code judiciaire.

La version actuelle de l'article 203 du Code d'instruction criminelle prévoit que pour les jugements qui n'ont pas été rendus par défaut il y aura déchéance de l'appel si la déclaration n'a pas été faite au greffe quinze jours au plus tard après le prononcé du jugement. En effet, l'article 203 du Code d'instruction criminelle dispose que :

«§ 1^{er}. Il y aura, sauf l'exception portée en l'article 205 ci-après, déchéance de l'appel, si la déclaration d'appeler n'a pas été faite au greffe du tribunal qui a rendu le jugement, quinze jours au plus tard après celui où il a été prononcé, et, si le jugement est rendu par défaut, quinze jours au plus tard après celui de la signification qui en aura été faite à la partie condamnée ou à son domicile.

§ 2. Lorsque l'appel sera dirigé contre la partie civile, celle-ci aura un délai supplémentaire de cinq jours pour interjeter appel contre les prévenus et les personnes civilement responsables qu'elle entend maintenir à la cause, sans préjudice de son droit de faire appel incident conformément au § 4.

§ 3. Pendant ces délais et pendant l'instance d'appel, il sera sursis à l'exécution du jugement. Toutefois, les jugements sur l'action publique autres que ceux qui portent condamnation, acquittement ou absolution et les jugements sur l'action civile peuvent être déclarés exécutoires provisoirement nonobstant appel, par une disposition spécialement motivée.

§ 4. In alle gevallen waarin de burgerlijke rechtsvordering gebracht wordt voor de rechter in hoger beroep, kan de gedaagde bij een op de terechtzitting genomen conclusie incidenteel beroep instellen zolang de debatten in hoger beroep niet gesloten zijn.».

In de praktijk stelt men vast dat de op tegenspraak gewezen vonnissen en arresten vaak in afwezigheid van de veroordeelde partij worden uitgesproken. De rechten van de verdediging zouden beter beschermd worden als de voormelde beslissingen op de in civielrechtelijke zaken gebruikelijke wijze zouden worden betekend, waarbij de termijn om hoger beroep in te stellen vijftien dagen na de betekening ingaat.

Dat geldt ook voor de artikelen 172 en 173 van het Wetboek van strafvordering die respectievelijk betrekking hebben op het hoger beroep in strafzaken tegen door de politierechtbank gewezen vonnissen en de voorzieningen in cassatie.

In de vigerende tekst van artikel 37 van het Gerechtelijk Wetboek behoort het begrip «hoofdkantoor van de gerechtsdeurwaarders» te worden weggelaten. Het lijkt volstrekt nutteloos een nooit toegepaste regeling te behouden, waarvan de kosten trouwens niet in verhouding staan tot de mogelijke dienstverlening.

Tevens rijst de vraag waarvoor, in het licht van de nieuwe politiestructuur, de term «politiecommissariaat» in artikel 37 van het Gerechtelijk Wetboek staat. Wordt in dat verband het lokale-politiekorps, of alleen maar de hoofdzetel van de politiezone bedoeld? Er is daarover geen eenduidigheid. De tekst van artikel 37 van het Gerechtelijk Wetboek dient veel meer duidelijkheid te scheppen, en dus te bepalen dat de betekening moet geschieden aan de korpschef van de politiezone, dan wel in het kantoor van de lokale politie aan een politieagent die daartoe opdracht heeft en gezamenlijk is aangewezen door de korpschef van de politiezone en de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene zijn woonplaats heeft.

§ 4. Dans tous les cas où l'action civile sera portée devant la juridiction d'appel, l'intimé pourra, jusqu'à clôture des débats sur l'appel, faire appel incident par conclusions prises à l'audience.».

En réalité l'on constate que les jugements et arrêts rendus contradictoirement sont souvent prononcés en l'absence de la partie condamnée. Une meilleure protection des droits de la défense nécessite une signification desdites décisions selon le mode civil de signification à partir de laquelle le délai de quinze jours, endéans duquel l'appel peut être interjeté, commencerait à courir.

Le même raisonnement s'applique à propos des articles 172 et 373 du Code d'instruction criminelle qui concernent respectivement l'appel, en matière pénale, des jugements prononcés par le tribunal de police et les pourvois en cassation.

Dans le texte actuel de l'article 37 du Code judiciaire, il y a lieu de supprimer la notion du bureau central des huissiers de justice. Il nous apparaît parfaitement inutile de conserver un système qui n'a jamais été appliqué et dont les frais de fonctionnement seraient d'ailleurs disproportionnés par rapport aux services qui pourraient être donnés.

Se pose également la question de savoir comment interpréter la notion de «commissariat de police» dans l'article 37 du Code judiciaire sous le drapeau de la nouvelle structure policière. Pourrait-on entendre par «commissariat de police» le corps de police locale ou uniquement le siège principal de la zone policière? Il n'y a pas d'uniformité. Le texte de l'article 37 du Code judiciaire devrait faire preuve de beaucoup plus de clarté, et prévoir que la signification se fait soit au chef de corps de la zone de police, soit au poste policier local à un policier délégué de manière conjointe par le chef de corps de la zone de police avec le bourgmestre de la commune du lieu où la personne est domiciliée.

Daniel BACQUELAINE (MR)
Marie-Christine MARGHEM (MR)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 37 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) in de eerste paragraaf wordt het eerste lid vervangen als volgt:

«Indien in strafzaken het exploit ter betekening van een bij verstek gewezen vonnis of een arrest niet kan worden betekend zoals bepaald is bij artikel 33 of artikel 35, bestaat de betekening in de afgifte van het afschrift van het exploit aan de politiezone of aan het kantoor van de lokale politie, aan een ambtenaar die daartoe opdracht heeft en gezamenlijk is aangewezen door de korpschef van de politiezone en de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene zijn woonplaats heeft, en indien het afschrift van het exploit niet in de politiezone of in een kantoor van de lokale politie kan worden afgegeven, bestaat de betekening in de afgifte van het afschrift van het exploit aan de burgemeester, aan een schepen of aan de ambtenaar die daartoe opdracht heeft.»;

2) in de eerste paragraaf wordt het derde lid opgeheven;

3) de eerste paragraaf wordt aangevuld als volgt:

«Wanneer de geadresseerde van het exploit de overbrenging van woonplaats heeft aangevraagd, stuurt de gerechtsdeurwaarder, uiterlijk op de eerste werkdag volgend op de aanbieding van het exploit, naar het adres dat de betrokkene heeft opgegeven als zijnde het adres waar hij zijn nieuwe woonplaats wenst te vestigen, een brief die vermeldt op welke datum en tijdstip het exploit is aangeboden, alsook de plaats en het adres waar de geadresseerde het betekende exploit kan afhalen.

In geval van betekening met toepassing van artikel 35 hecht de gerechtsdeurwaarder aan het afgegeven afschrift een formulier waarvan de tekst door de Koning wordt bepaald aan de hand waarvan de geadresseerde kan bewijzen dat hij kennis heeft genomen van het afschrift van het exploit. Het formulier dient te worden teruggezonden naar de erin vermelde procureur des Konings.»;

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

A l'article 37 du Code judiciaire sont apportées les modifications suivantes:

1) au § 1^{er}, l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant:

«Dans le cas où l'exploit de signification d'un jugement ou arrêt qui condamne par défaut en matière pénale n'a pu être signifié comme il est dit à l'article 33 ou à l'article 35, la signification consiste dans la remise de la copie de l'exploit à la zone de police ou au poste de police locale à un fonctionnaire délégué désigné de manière conjointe par le chef de corps de la zone de police et le bourgmestre de la commune du lieu où la personne est domiciliée, et à défaut de pouvoir remettre la copie de l'exploit à la zone de police ou à un poste de police locale, la signification consiste dans la remise de la copie de l'exploit, au bourgmestre, à un échevin ou au fonctionnaire délégué à cet effet.»;

2) au §1^{er}, l'alinéa 3 est abrogé;

3) le §1^{er}, est complété par les alinéas suivants:

«Lorsque le destinataire de l'exploit a demandé le transfert de son domicile, l'huissier de justice, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit la présentation de l'exploit, envoie à l'adresse à laquelle le signifié a annoncé vouloir établir son nouveau domicile une lettre qui mentionne la date et l'heure de la présentation de l'exploit et qui indique le lieu et l'adresse où le destinataire peut retirer l'exploit signifié.

Dans le cas d'une signification selon l'article 35, l'huissier de justice annexe à la copie remise un formulaire dont le texte est établi par le Roi, dans lequel le destinataire pourra attester avoir pris connaissance de la copie de l'exploit. Ce formulaire est à renvoyer au procureur du Roi y indiqué.»;

4) in de tweede paragraaf, tweede en derde lid, wordt het woord «hoofdkantoor» telkens weggelaten.

Art. 3

In artikel 38, § 1, eerste lid, van datzelfde Wetboek, worden de woorden «in strafzaken» vervangen door de woorden «in strafzaken en andere zaken dan bedoeld in artikel 37».

Art. 4

Artikel 172, derde lid, van het Wetboek van strafvordering wordt vervangen door het volgende lid:

«De in artikel 174 van het Wetboek van strafvordering bepaalde termijn begint te lopen vanaf de betekening van het vonnis.».

Art. 5

Artikel 203, § 1, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 1. Behoudens de uitzondering van artikel 205 hierna, vervalt het recht van hoger beroep, indien de verklaring van hoger beroep niet gedaan is op de griffie van de rechtbank die het vonnis heeft gewezen, uiterlijk vijftien dagen na de dag waarop die uitspraak aan de veroordeelde partij is betekend.».

Art. 6

Artikel 373 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 373. — De veroordeelde heeft vijftien vrije dagen na de dag waarop het hem betreffende arrest hem werd betekend om ter griffie te verklaren dat hij een eis tot cassatie instelt.

De procureur-generaal kan binnen vijftien dagen nadat het arrest is gewezen ter griffie verklaren dat hij zich in cassatie voorziet tegen het arrest.

De burgerlijke partij beschikt ook over dezelfde termijn; maar zij kan de eis tot cassatie slechts instellen ten opzichte van de beschikkingen betreffende haar burgerlijke belangen.

4) au § 2, alinéas 1^{er} et 3, les mots «bureau central» sont chaque fois supprimés .

Art. 3

Dans l'article 38, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «les matières pénales», sont remplacés par les mots «les matières pénales, et autres que celles visées à l'article 37».

Art. 4

L'article 172, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle est remplacé par l'alinéa suivant:

«Le délai fixé par l'article 174 du Code d'instruction criminelle courra à dater de la signification du jugement.».

Art. 5

L'article 203, § 1^{er} du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Il y aura, sauf l'exception portée en l'article 205 ci-après, déchéance de l'appel, si la déclaration d'appeler n'a pas été faite au greffe du tribunal qui a rendu le jugement, quinze jours au plus tard après celui de la signification à la partie condamnée.».

Art. 6

L'article 373 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 373. — Le condamné aura quinze jours francs après celui où son arrêt lui aura été signifié pour déclarer au greffe qu'il se pourvoit en cassation.

Le procureur général pourra, dans les quinze jours du prononcé de l'arrêt, déclarer au greffe qu'il demande la cassation de l'arrêt.

La partie civile aura aussi le même délai que le condamné; mais elle ne pourra se pourvoir que quant aux dispositions relatives à ses intérêts civils.

De tenuitvoerlegging van het arrest is geschorst gedurende die termijnen en, indien er een voorziening in cassatie is ingesteld, tot de ontvangst van het arrest van het Hof van Cassatie.».

5 oktober 2007

Pendant ces délais, et, s'il y a eu recours en cassation, jusqu'à la réception de l'arrêt de la Cour de cassation, il sera sursis à l'exécution de l'arrêt de la cour. ».

5 octobre 2007

Daniel BACQUELAINE (MR)
Marie-Christine MARGHEM (MR)

BIJLAGE

BIJLAGE

BASISTEKSTEN

Gerechtelijk Wetboek

Art. 37

§ 1. Ingeval het exploot [in strafzaken] niet kan worden betekend zoals bepaald is in artikel 35, bestaat de betekening in de afgifte van het afschrift van het exploot op het hoofdkantoor van de gerechtsdeurwaarders, waar dit bestaat, anders op het politiecommissariaat en, waar geen commissaris van politie is, aan de burgemeester, aan een schepen of aan een ambtenaar die daartoe opdracht heeft.

De gerechtsdeurwaarder laat in de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, in de verblijfplaats van de geadresseerde, onder gesloten omslag, een bericht achter, waarin hem kennis wordt gegeven van de aanbidding van het exploot en waarin de plaats wordt opgegeven waar hij het kan afhalen.

De Koning richt het hoofdkantoor van de gerechtsdeurwaarders op in de stadscentra die hij bepaalt. Hij regelt de bevoegdheden en de werkwijze ervan.

BASISTEKSTEN AANGEPAST AAN
HET VOORSTEL

Gerechtelijk Wetboek

Art. 37

§ 1. Indien in strafzaken het exploot ter betekening van een bij verstek gewezen vonnis of een arrest niet kan worden betekend zoals bepaald is bij artikel 33 of artikel 35, bestaat de betekening in de afgifte van het afschrift van het exploot aan de politiezone of aan het kantoor van de lokale politie, aan een ambtenaar die daartoe opdracht heeft en gezamenlijk is aangewezen door de korpschef van de politiezone en de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene zijn woonplaats heeft, en indien het afschrift van het exploot niet in de politiezone of in een kantoor van de lokale politie kan worden afgegeven, bestaat de betekening in de afgifte van het afschrift van het exploot aan de burgemeester, aan een schepen of aan de ambtenaar die daartoe opdracht heeft

De gerechtsdeurwaarder laat in de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, in de verblijfplaats van de geadresseerde, onder gesloten omslag, een bericht achter, waarin hem kennis wordt gegeven van de aanbidding van het exploot en waarin de plaats wordt opgegeven waar hij het kan afhalen.

[...]

Wanneer de geadresseerde van het exploot de overbrenging van woonplaats heeft aangevraagd, stuurt de gerechtsdeurwaarder, uiterlijk op de eerste werkdag volgend op de aanbidding van het exploot, naar het adres dat de betrokkene heeft opgegeven als zijnde het adres waar hij zijn nieuwe woonplaats wenst te vestigen, een brief die vermeldt op welke datum en tijdstip het exploot is aangeboden, alsook de plaats en het adres waar de geadresseerde het betekende exploot kan afhalen.

In geval van betekening met toepassing van artikel 35 hecht de gerechtsdeurwaarder aan het afgegeven afschrift een door de Koning op te stellen formulier, aan de hand waarvan de geadresseerde partij kan bewijzen dat ze kennis heeft genomen van het afschrift van het exploot. Het formulier dient te worden teruggezonden naar de in hetzelfde formulier vermelde procureur des Konings

TEXTES DE BASE

Code judiciaire

Art. 37

§ 1^{er}. Dans le cas où l'exploit [en matière pénale] n'a pu être signifié comme il est dit à l'article 35, la signification consiste dans la remise de la copie de l'exploit au bureau central des huissiers de justice là où il existe, sinon au commissariat de police et là où il n'y a pas de commissaire de police, au bourgmestre, à un échevin ou au fonctionnaire délégué à cet effet.

L'huissier de justice laisse au domicile ou, à défaut de domicile, à la résidence du destinataire, sous enveloppe fermée, un avis l'informant de la présentation de l'exploit et lui indiquant le lieu où il pourra le retirer.

Le Roi institue le bureau central des huissiers de justice dans les centres urbains qu'il détermine. Il en règle les attributions et le fonctionnement.

TEXTES DE BASE ADAPTES A LA PROPOSITION

Code judiciaire

Art. 37

§ 1^{er}. Dans le cas où l'exploit de signification d'un jugement ou arrêt qui condamne par défaut en matière pénale n'a pu être signifié comme il est dit à l'article 33 ou à l'article 35, la signification consiste dans la remise de la copie de l'exploit à la zone de police ou au poste de police locale à un fonctionnaire délégué désigné de manière conjointe par le chef de corps de la zone de police et le bourgmestre de la commune du lieu où la personne est domiciliée, et à défaut de pouvoir remettre la copie de l'exploit à la zone de police ou à un poste de police locale, la signification consiste dans la remise de la copie de l'exploit, au bourgmestre, à un échevin ou au fonctionnaire délégué à cet effet.

L'huissier de justice laisse au domicile ou, à défaut de domicile, à la résidence du destinataire, sous enveloppe fermée, un avis l'informant de la présentation de l'exploit et lui indiquant le lieu où il pourra le retirer.

[...]

Lorsque le destinataire de l'exploit a demandé le transfert de son domicile, l'huissier de justice, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit la présentation de l'exploit, envoie à l'adresse à laquelle le signifié a annoncé vouloir établir son nouveau domicile une lettre qui mentionne la date et l'heure de la présentation de l'exploit et qui indique le lieu et l'adresse où le destinataire peut retirer l'exploit signifié.

Dans le cas d'une signification selon l'article 35, l'huissier de justice annexe à la copie remise un formulaire dont le texte est établi par le Roi, dans lequel le destinataire pourra attester avoir pris connaissance de la copie de l'exploit. Ce formulaire est à renvoyer au procureur du Roi y indiqué.

§ 2. Het hoofdkantoor, de commissaris van politie, de burgemeester, de schepen of de ambtenaar die daartoe opdracht heeft, naargelang van het geval, neemt de passende maatregelen om het afschrift ten spoedigste te doen toekomen aan de belanghebbende.

Zij berichten onverwijld aan het openbaar ministerie dat de betekening heeft gevorderd, naargelang van het geval, hetzij over de datum waarop het afschrift van het exploit ter hand is gesteld aan de geadresseerde of aan een van de personen bedoeld in artikel 35, hetzij over de reden waarom het afschrift niet ter hand kon worden gesteld.

Daartoe maakt de gerechtsdeurwaarder een formulier op dat informatie bevat over het bevoegd rechtscollege, de datum van de terechtzitting, of van de berechting, het parket dat in kennis moet worden gesteld, alsmede de naam en het adres van de persoon aan wie het afschrift van het exploit ter hand moet worden gesteld. Dit formulier voegt hij bij de omslag die hij terhandstelt aan het hoofdkantoor, de commissaris van politie, de burgemeester, de schepen of de ambtenaar die daartoe opdracht heeft.

§ 3 (ongewijzigd)

Art. 38

§ 1. Ingeval het exploit in andere dan in strafzaken niet kan worden betekend zoals vastgesteld is in artikel 35, bestaat de betekening in het door de gerechtsdeurwaarder achterlaten aan de woonplaats of, bij gebrek aan een woonplaats, aan de verblijfplaats van de geadresseerde, van een afschrift van het exploit onder gesloten omslag met vermelding van de gegevens bepaald in artikel 44, eerste lid.

Tweede lid tot zesde lid (ongewijzigd)

§ 2 (ongewijzigd)

§ 2. [...] de commissaris van politie, de burgemeester, de schepen of de ambtenaar die daartoe opdracht heeft, naargelang van het geval, neemt de passende maatregelen om het afschrift ten spoedigste te doen toekomen aan de belanghebbende.

Zij berichten onverwijld aan het openbaar ministerie dat de betekening heeft gevorderd, naargelang van het geval, hetzij over de datum waarop het afschrift van het exploit ter hand is gesteld aan de geadresseerde of aan een van de personen bedoeld in artikel 35, hetzij over de reden waarom het afschrift niet ter hand kon worden gesteld.

Daartoe maakt de gerechtsdeurwaarder een formulier op dat informatie bevat over het bevoegd rechtscollege, de datum van de terechtzitting, of van de berechting, het parket dat in kennis moet worden gesteld, alsmede de naam en het adres van de persoon aan wie het afschrift van het exploit ter hand moet worden gesteld. Dit formulier voegt hij bij de omslag die hij terhandstelt aan [...] de commissaris van politie, de burgemeester, de schepen of de ambtenaar die daartoe opdracht heeft.

§ 3 (ongewijzigd)

Art. 38

§ 1. Ingeval het exploit in andere dan *in strafzaken en andere zaken dan bedoeld in artikel 37* niet kan worden betekend zoals vastgesteld is in artikel 35, bestaat de betekening in het door de gerechtsdeurwaarder achterlaten aan de woonplaats of, bij gebrek aan een woonplaats, aan de verblijfplaats van de geadresseerde, van een afschrift van het exploit onder gesloten omslag met vermelding van de gegevens bepaald in artikel 44, eerste lid.

Tweede lid tot zesde lid (ongewijzigd)

§ 2 (ongewijzigd)

§ 2. Le bureau central, le commissaire de police, le bourgmestre, l'échevin ou le fonctionnaire délégué à cette fin, selon le cas, prend les mesures utiles pour que la copie parvienne à l'intéressé dans le plus bref délai.

Il avise sans délai le ministère public qui a requis la signification, selon le cas, soit de la date à laquelle la copie de l'exploit a été remise au destinataire ou à l'une des personnes prévues à l'article 35, soit de la raison pour laquelle la copie n'a pas pu être remise.

A cette fin, l'huissier de justice établit un formulaire mentionnant la juridiction compétente, la date de l'audience ou du jugement, le parquet qui doit être avisé ainsi que les nom et adresse de la personne à laquelle la copie de l'exploit doit être remise. Il joint ce formulaire à l'enveloppe qu'il remet au bureau central, au commissaire de police, au bourgmestre, à l'échevin ou au fonctionnaire délégué à cette fin.

§ 3 (*inchangé*)

Art. 38

§ 1^{er}. Dans le cas où l'exploit, dans les matières autres que les matières pénales, n'a pu être signifié comme il est dit à l'article 35, la signification consiste dans le dépôt par l'huissier de justice au domicile ou, à défaut de domicile, à la résidence du destinataire, d'une copie de l'exploit sous enveloppe fermée portant les indications prévues par l'article 44, alinéa 1^{er}.

Alinéas 2 à 6 (*inchangés*)

§ 2 (*inchangé*)

§ 2. [...] le commissaire de police, le bourgmestre, l'échevin ou le fonctionnaire délégué à cette fin, selon le cas, prend les mesures utiles pour que la copie parvienne à l'intéressé dans le plus bref délai.

Il avise sans délai le ministère public qui a requis la signification, selon le cas, soit de la date à laquelle la copie de l'exploit a été remise au destinataire ou à l'une des personnes prévues à l'article 35, soit de la raison pour laquelle la copie n'a pas pu être remise.

A cette fin, l'huissier de justice établit un formulaire mentionnant la juridiction compétente, la date de l'audience ou du jugement, le parquet qui doit être avisé ainsi que les nom et adresse de la personne à laquelle la copie de l'exploit doit être remise. Il joint ce formulaire à l'enveloppe qu'il remet [...] au commissaire de police, au bourgmestre, à l'échevin ou au fonctionnaire délégué à cette fin.

§ 3 (*inchangé*)

Art. 38

§ 1^{er}. Dans le cas où l'exploit, dans les matières autres que les matières pénales, *et autres que celles visées à l'article 37* n'a pu être signifié comme il est dit à l'article 35, la signification consiste dans le dépôt par l'huissier de justice au domicile ou, à défaut de domicile, à la résidence du destinataire, d'une copie de l'exploit sous enveloppe fermée portant les indications prévues par l'article 44, alinéa 1^{er}.

Alinéas 2 à 6 (*inchangés*)

§ 2 (*inchangé*)

Wetboek van strafvordering**Art. 172**

Tegen de vonnissen gewezen door de politierechtbanken staat in alle gevallen hoger beroep open.

Het beroep wordt ingesteld, behandeld en gewezen in dezelfde vorm als het beroep tegen de correctionele vonnissen.

De termijn, bij artikel 174 van het Wetboek van Strafvordering gesteld, gaat in op de dag van de uitspraak van het vonnis, of van de betekening indien het vonnis bij verstek gewezen is.

Art. 203

§ 1. Behoudens de uitzondering van artikel 205 hierna, vervalt het recht van hoger beroep, indien de verklaring van hoger beroep niet gedaan is op de griffie van de rechtbank die het vonnis heeft gewezen, uiterlijk [vijftien] dagen na de dag van de uitspraak en indien het vonnis bij verstek is gewezen, uiterlijk [vijftien] dagen na de dag van de betekening ervan aan de veroordeelde partij of aan haar woonplaats.

§§ 2 tot 4 (ongewijzigd)

Art. 373

De veroordeelde heeft vijftien vrije dagen na de dag waarop het arrest vóór hem is uitgesproken, om ter griffie te verklaren dat hij een eis tot cassatie instelt.

De procureur-generaal kan binnen dezelfde termijn ter griffie verklaren dat hij zich in cassatie voorziet tegen het arrest.

De burgerlijke partij beschikt ook over dezelfde termijn; maar zij kan de eis tot cassatie slechts instellen ten opzichte van de beschikkingen betreffende haar burgerlijke belangen.

De tenuitvoerlegging van het arrest van het hof is geschorst gedurende die vijftien dagen en, indien er een voorziening in cassatie is ingesteld, tot de ontvangst van het arrest van het Hof van Cassatie.

Wetboek van strafvordering**Art. 172**

Tegen de vonnissen gewezen door de politierechtbanken staat in alle gevallen hoger beroep open.

Het beroep wordt ingesteld, behandeld en gewezen in dezelfde vorm als het beroep tegen de correctionele vonnissen.

De in artikel 174 van het Wetboek van strafvordering bepaalde termijn begint te lopen vanaf de betekening van het vonnis.

Art. 203

§ 1. Behoudens de uitzondering van artikel 205 hierna, vervalt het recht van hoger beroep, indien de verklaring van hoger beroep niet gedaan is op de griffie van de rechtbank die het vonnis heeft gewezen, uiterlijk vijftien dagen na de dag waarop die uitspraak aan de veroordeelde partij is betekend.

§§ 2 tot 4 (ongewijzigd)

Art. 373

De veroordeelde heeft vijftien vrije dagen na de dag waarop het hem betreffende arrest hem werd betekend om ter griffie te verklaren dat hij een eis tot cassatie instelt.

De procureur-generaal kan binnen vijftien dagen nadat het arrest is gewezen ter griffie verklaren dat hij zich in cassatie voorziet tegen het arrest.

De burgerlijke partij beschikt ook over dezelfde termijn; maar zij kan de eis tot cassatie slechts instellen ten opzichte van de beschikkingen betreffende haar burgerlijke belangen.

De tenuitvoerlegging van het arrest is geschorst gedurende die termijnen en, indien er een voorziening in cassatie is ingesteld, tot de ontvangst van het arrest van het Hof van Cassatie.

Code d'instruction criminelle**Art. 172**

Les jugements rendus par les tribunaux de police pourront, dans tous les cas, être attaqués par la voie de l'appel.

L'appel sera interjeté, poursuivi et jugé dans la même forme que les appels des jugements en matière de police correctionnelle.

Le délai fixé par l'article 174 du Code d'instruction criminelle courra à dater de la prononciation du jugement, ou de la signification si le jugement est par défaut.

Art. 203

§ 1^{er}. Il y aura, sauf l'exception portée en l'article 205 ci-après, déchéance de l'appel, si la déclaration d'appeler n'a pas été faite au greffe du tribunal qui a rendu le jugement, [quinze] jours au plus tard après celui où il a été prononcé, et, si le jugement est rendu par défaut, [quinze] jours au plus tard après celui de la signification qui en aura été faite à la partie condamnée ou à son domicile.

§§ 2 à 4 (*inchangés*)

Art. 373

Le condamné aura quinze jours francs après celui où son arrêt lui aura été prononcé pour déclarer au greffe qu'il se pourvoit en cassation.

Le procureur général pourra, dans le même délai, déclarer au greffe qu'il demande la cassation de l'arrêt.

La partie civile aura aussi le même délai; mais elle ne pourra se pourvoir que quant aux dispositions relatives à ses intérêts civils.

Pendant ces quinze jours et, s'il y a eu recours en cassation, jusqu'à la réception de l'arrêt de la Cour de cassation, il sera sursis à l'exécution de l'arrêt de la cour.

Code d'instruction criminelle**Art. 172**

Les jugements rendus par les tribunaux de police pourront, dans tous les cas, être attaqués par la voie de l'appel.

L'appel sera interjeté, poursuivi et jugé dans la même forme que les appels des jugements en matière de police correctionnelle.

Le délai fixé par l'article 174 du Code d'instruction criminelle courra à dater de la signification du jugement.

Art. 203

§ 1^{er}. Il y aura, sauf l'exception portée en l'article 205 ci-après, déchéance de l'appel, si la déclaration d'appeler n'a pas été faite au greffe du tribunal qui a rendu le jugement, quinze jours au plus tard après celui de la signification à la partie condamnée.

§§ 2 à 4 (*inchangés*)

Art. 373

Le condamné aura quinze jours francs après celui où son arrêt lui aura été signifié pour déclarer au greffe qu'il se pourvoit en cassation.

Le procureur général pourra, dans les quinze jours du prononcé de l'arrêt, déclarer au greffe qu'il demande la cassation de l'arrêt.

La partie civile aura aussi le même délai que le condamné; mais elle ne pourra se pourvoir que quant aux dispositions relatives à ses intérêts civils.

Pendant ces délais, et, s'il y a eu recours en cassation, jusqu'à la réception de l'arrêt de la Cour de cassation, il sera sursis à l'exécution de l'arrêt de la cour.